

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Владимирский государственный университет  
имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»  
(ВлГУ)

Институт машиностроения и автомобильного транспорта



Елкин А.И.

« 20 06 » 20 22 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**  
**Иностранный язык в сфере профессиональных коммуникаций**

(наименование дисциплины)

**направление подготовки / специальность**

**23.04.01 Технология транспортных процессов**

(код и наименование направления подготовки (специальности))

**направленность (профиль) подготовки**

**Организация автомобильных перевозок и безопасность движения**

(направленность (профиль) подготовки)

г. Владимир

2022

## 1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

**Основной целью освоения дисциплины** является практическое формирование языковой компетенции выпускников, т.е. обеспечение уровня знаний и умений, который позволит пользоваться иностранным языком в различных областях профессиональной деятельности, научной и практической работе, в общении с зарубежными партнерами, для самообразовательных и других целей. Наряду с практической целью, курс реализует образовательные и воспитательные цели, способствуя расширению кругозора студентов, повышению их общей культуры и образования, а также культуры мышления и повседневного и профессионального общения, воспитанию терпимости и уважения к духовным ценностям народов других стран.

### **Задачи освоения дисциплины:**

- поддержание ранее приобретённых навыков и умений иноязычного общения и их использование как базы для развития коммуникативной компетенции в сфере профессиональной и научной деятельности;
- расширение словарного запаса, необходимого для осуществления магистрантами профессиональной и научной деятельности в соответствии с их специализацией на английском языке;
- развитие профессионально значимых умений и опыта иноязычного общения во всех видах речевой деятельности в условиях профессионального и научного общения.
- развитие у магистрантов умений и опыта осуществления самостоятельной работы по повышению уровня владения английским языком, а также осуществления научной и профессиональной деятельности с использованием изучаемого языка;
- реализация приобретённых речевых умений в процессе подбора и заполнения заявки на участие в конкурсе для получения гранта или прохождения стажировки по избранной специальности, а также написания научной работы на английском языке.

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО

Дисциплина «Иностранный язык в сфере профессиональных коммуникаций» реализуется в рамках базовой части обязательных дисциплин учебного плана.

Пререквизиты дисциплины: «Иностранный язык».

## 3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Планируемые результаты обучения дисциплины, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП

Код формируемых компетенций	Уровень освоения компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине характеризующие этапы формирования компетенций (показатели освоения компетенции)
1	2	3
<p><b>ОПК-3</b> Способность использовать иностранный язык в профессиональной сфере</p>	<p><i>Частичное</i></p>	<p><b>Знать</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– базовые правила грамматики (на уровне морфологии и синтаксиса);</li> <li>– базовые нормы употребления лексики и фонетики;</li> <li>– требования к речевому и языковому оформлению устных и письменных высказываний с учетом специфики иноязычной культуры.</li> <li>– основные способы работы над языковым и речевым материалом;</li> <li>– основные ресурсы, с помощью которых можно эффективно восполнить имеющиеся пробелы в языковом образовании (типы словарей, справочников, компьютерных программ, информационных сайтов сети ИНТЕРНЕТ, текстовых редакторов и т.д.);</li> </ul> <p><b>Уметь</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– устанавливать межличностную коммуникацию (устную и письменную) с учетом социокультурных и профессиональных особенностей общения;</li> <li>– посредством языка, предметных и социокультурных знаний организовать и оптимизировать тот или иной вид профессионально-делового взаимодействия; <ul style="list-style-type: none"> <li>– понимать основное содержание аутентичных публицистических и прагматических текстов (информационных буклетов, брошюр/проспектов), научно-популярных и научных текстов, блогов/веб-сайтов; детально понимать публицистические (медийные) тексты, а также письма личного и делового характера;</li> <li>– заполнять формуляры и бланки прагматического характера; вести запись основных мыслей и фактов (из аудиотекстов и текстов для чтения), а также запись тезисов устного выступления/письменного доклада по изучаемой проблематике; поддерживать контакты при помощи электронной почты (писать электронные письма личного характера);</li> </ul> </li> <li>осуществлять рефлексия собственн учебной деятельности с целью личностного и профессионального совершенствования;</li> <li>– оформлять Curriculum Vitae/Resume и сопроводительное письмо, необходимые при приеме на работу, выполнять письменные проектные задания (письменное оформление презентаций, информационных буклетов, рекламных листовок, коллажей, постеров, стенных газет и т.д.).</li> </ul> <p><b>Владеть</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- стратегиями восприятия, анализа, создания устных и письменных текстов разных типов и жанров;</li> <li>- компенсаторными умениями, помогающими преодолеть «сбои»</li> </ul>



		<p>в коммуникации, вызванные объективными и субъективными социокультурными причинами;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- стратегиями проведения сопоставительного анализа факторов культуры различных стран;</li> <li>- приемами самостоятельной работы с языковым материалом (лексикой, грамматикой, фонетикой) с использованием справочной и учебной литературы (электронные ресурсы как компонент УМК).</li> </ul>
--	--	---

#### 4. ОБЪЕМ И СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

Трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных единицы, 72 часа.

№ п/п	Наименование тем и/или разделов/тем дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)				Объем учебной работы, с применением интерактивных методов (в часах / %)	Формы текущего контроля успеваемости, форма промежуточной аттестации (по неделям семестра)
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные	СРС		
1	<b>Тема 1.</b> World of Science / Мир науки	1	1-6		6		18	3/50%	рейтинг-контроль №1
2	<b>Тема 2.</b> Science and Education / Наука и образование	1	7-12		6		18	3/50%	рейтинг-контроль №2
3	<b>Тема 3.</b> Written Scientific Communication / Письменная научная коммуникация	1	13-18		6		18	3/50%	рейтинг-контроль №3
<b>Всего за 1 семестр</b>					<b>18</b>		<b>54</b>	<b>9/50%</b>	<b>зачёт</b>
<b>Наличие в дисциплине КП/КР</b>		1			-				
<b>Итого по дисциплине</b>		<b>1</b>			<b>18</b>		<b>54</b>	<b>9/50%</b>	<b>зачёт</b>

#### Содержание практических занятий по дисциплине

##### 1 СЕМЕСТР

##### Тема 1. World of Science / Мир науки

Научный подход. Научный метод и методы науки. Теоретическая и прикладная наука. Технологии и инновации. Связь науки и общества.

Виды презентаций. Основные правила презентации научно-технической информации. Начало презентации, установление контакта с аудиторией. Логическая

структура выступления. Умение отвечать на вопросы. Использование технических средств в презентации. Невербальные средства коммуникации.

Грамматика: Словообразование и семантика отдельных частей речи: существительного, прилагательного, числительного, местоимения, наречия, предлога, союза.

### **Тема 2. Science and Education / Наука и образование**

Участие в международной конференции. Возможности карьерного роста молодого специалиста. Профессиональная этика инженера в аспекте межкультурной коммуникации. Профессиональная этика инженерных международных сообществ. Кредо современного инженера.

Реферирование и аннотирование научно-популярных, публицистических и научных текстов по темам специальности. Публичное выступление.

Грамматика: Соединительные слова и фразы.

### **Тема 3. Written Scientific Communication / Письменная научная коммуникация.**

Написание статей и тезисов. План статьи. Оформление, особенности стиля изложения статей и тезисов. Составление тезисов доклада. Написание научной статьи с соблюдением орфографических и морально-этических норм научного стиля. Перевод научно-технической документации.

Виды перевода: полный письменный перевод, адекватный перевод и его оформление, реферативный перевод, аннотационный перевод, консультативный перевод. Переводческие трансформации (грамматические, лексико-грамматические, семантико-содержательные, стилистические, комплексные). Перевод современных научных статей по тематике магистерской диссертации.

Грамматика: Синтаксические конструкции в иностранном научно-техническом тексте: порядок слов простого предложения, эллиптические предложения, эмфатические (в том числе инверсионные) конструкции, атрибутивные группы.

## **5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ**

В преподавании дисциплины «Иностранный язык в сфере профессиональных коммуникаций (английский)» используются разнообразные образовательные технологии как традиционные, так и с применением активных и интерактивных методов обучения.

Активные и интерактивные методы обучения:

- Групповая дискуссия (темы №1-3);

- Ролевые игры (темы № 1);
- Разбор конкретных ситуаций (темы № 1-3);
- Защита презентаций (темы № 2, 3);
- Контрольные работы (темы № 1-3).

## **6. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ**

*Текущий контроль успеваемости* (рейтинг-контроль 1, рейтинг-контроль 2, рейтинг-контроль 3).

*Промежуточная аттестация* по итогам освоения дисциплины (зачёт).

### **1 СЕМЕСТР**

#### **Рейтинг-контроль № 1**

Полный письменный перевод текста научной статьи по тематике магистерской диссертации.

#### **Рейтинг-контроль № 2**

Написание аннотации или реферата по прочитанному тексту по направлению подготовки.

#### **Рейтинг-контроль № 3**

Написание научной статьи на иностранном языке по теме магистерской диссертации.

### **СОДЕРЖАНИЕ ЗАЧЕТА**

#### **1. Задание письменной части включает:**

- лексико-грамматический тест;
- полный письменный перевод текста научной статьи по теме магистерской диссертации.

#### **2. Задание устной части включает:**

- беседа по прочитанному тексту на выбор. Время на подготовку 20 минут.

### **ВИДЫ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ**

#### **(Темы 1-3)**

- Работа с учебно-методическими пособиями, компьютерными словарями и современными средствами перевода при подготовке к выполнению перевода и других практических заданий;



- Чтение, перевод, обсуждение и реферирование научных, научно-популярных и публицистических текстов по темам специальности.
- Изучающее, ознакомительное, просмотровое и поисковое чтение аутентичных текстов научно-популярного и публицистического стиля по темам специальности.
- Чтение научных статей, аннотаций, тезисов, библиографических описаний в пределах изученной профессиональной тематики.
- Чтение деловой переписки в пределах тематики, связанной с осуществлением научной деятельности.
- Изложение содержания прочитанного в форме резюме, аннотации и реферата.
- Перевод научных статей по темам специальности;
- Составление глоссария по учебным и индивидуальным текстам, по темам занятий;
- Определение главной мысли прочитанного текста, составление плана текста, написание своего мнения относительно вопросов, поднятых в прочитанном тексте.
- Ролевая игра по теме «Устройство на работу» / «Научная конференция»;
- Составление визитной карточки на английском языке для себя и своих знакомых;
- Написание служебных документов (заявления, резюме, делового письма и т.п.);
- Выполнение лексико-грамматических упражнений по темам семестра;
- Составление диалогов по темам занятий;
- Подготовка к контрольным работам/тестированию (словообразование и семантика отдельных частей речи: существительного, прилагательного, числительного, местоимения, наречия, предлога, союза, соединительные слова и фразы, Синтаксические конструкции в иностранном научно-техническом тексте: порядок слов простого предложения, эллиптические предложения, эмфатические (в том числе инверсионные) конструкции, атрибутивные группы);
- Подготовка устного монологического высказывания по темам занятий (объем высказывания – 15-20 предложений);
- Создание презентации по темам специальности;
- Написание тезисов доклада;
- Написание научной статьи с соблюдением орфографических и морально-этических норм научного стиля.

#### **Темы докладов, презентаций:**

1. Особенности научного стиля речи.
2. Сущность патента и особенности его перевода.
3. Различные виды перевода.

4. Основные расхождения между английским и русским языками.
5. Типы переводческих трансформаций.

*Фонд оценочных средств для проведения аттестации уровня сформированности компетенций обучающихся дисциплине оформляется отдельным документом.*

## 7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### 7.1. Книгообеспеченность

Наименование литературы: автор, название, вид издания, издательство	Год издания	КНИГООБЕСПЕЧЕННОСТЬ	
		Количество экземпляров изданий в библиотеке ВлГУ в соответствии с ФГОС ВО	Наличие в электронной библиотеке ВлГУ
1	2	3	4
<b>Основная литература</b>			
<b>Гальчук Л.М.</b> Английский язык в научной среде: практикум устной речи: Учебное пособие / Гальчук Л.М. - 2изд. - М.: Вузовский учебник, НИЦ ИНФРА-М, 2016. - 80 с.: 60x90 1/16 (Обложка) ISBN 978-5-9558-0463-7.	2016		<a href="http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=518953">http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=518953</a>
<b>Рябцева Н.К.</b> Научная речь на английском языке: Руководство по научному изложению. Словарь оборотов и сочетаемости общенаучной лексики. Новый словарь-справочник активного типа (на английском языке) [Электронный ресурс] / Н. К. Рябцева. - 6-е изд., стер. - М.: ФЛИНТА, 2013. — 598 с. - ISBN 978-5-89349-167-8.	2013		<a href="http://znanium.com/catalog/product/462975">http://znanium.com/catalog/product/462975</a>
<b>Тарангина О.В.</b> Учебное пособие по английскому языку для магистрантов технических факультетов университета / О.В. Тарангина, А.Ю. Борисова; Владимирский государственный университет имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых (ВлГУ).— Владимир: Владимирский государственный университет имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых (ВлГУ), 2014.— 63 с.	2014		<a href="http://e.lib.vlsu.ru/bitstream/123456789/3428/1/01287.pdf">:http://e.lib.vlsu.ru/bitstream/123456789/3428/1/01287.pdf&gt;</a>



<b>Украинец И.А.</b> Иностранный язык (английский) в профессиональной деятельности: Учебно-методическое пособие. – Москва: Российский государственный университет правосудия, 2015. - 46 с. - ISBN 978-5-93916-454-2.	2015		<a href="http://znanium.com/catalog/product/518245">http://znanium.com/catalog/product/518245</a>
<b>Шевелева С.А.</b> Русско-английский разговорник: учебно-практическое пособие. - Москва: Проспект, 2015. - 176 с. - ISBN 978-5-392-16762-3.	2015		<a href="http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785392167623.html">http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785392167623.html</a>
<b>Дополнительная литература</b>			
<b>Богацкий И.С.</b> Бизнес-курс английского языка: словарь-справочник / И.С. Богацкий, Н.М. Дюканова; под общ. ред. И. С. Богацкого.— 5-е изд., испр. — Москва; Киев: Дом славянской книги: Айрис-Пресс: Логос, 2016 .— 351 с.	2016	100	
<b>Гаранин С.Н.</b> Выступления, презентации и доклады на английском языке учебное пособие/ Гаранин С.Н.— Электрон. текстовые данные.— М.: Московская государственная академия водного транспорта, 2015.— 30 с.	2015		<a href="http://www.iprbookshop.ru/46437.html">http://www.iprbookshop.ru/46437.html</a> .— ЭБС «IPRbooks»
<b>Данилина А.Е.</b> Learn to read and discuss politics. Учитесь читать и обсуждать прессу на английском языке / Данилина А. Е. - М.: Дашков и К, 2017. - 356 с.	2017		<a href="http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785394028717.html">http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785394028717.html</a>
<b>Данчевская О.Е.</b> English for Cross-Cultural and Professional Communication. Английский язык для межкультурного и профессионального общения / Данчевская О.Е. - М.: ФЛИНТА, 2017. - 192 с. - ISBN 978-5-9765-1284-9.	2017		<a href="http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976512849.html">http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976512849.html</a>
<b>Лукина Л.В.</b> Курс английского языка для магистрантов. English Masters Course: учебное пособие для магистрантов по развитию и совершенствованию общих и предметных (деловой английский язык) компетенций/ Лукина Л.В.— Воронеж: Воронежский государственный архитектурно-строительный университет, ЭБС АСВ, 2014.— 136 с.	2014		<a href="http://www.iprbookshop.ru/55003.html">http://www.iprbookshop.ru/55003.html</a> .— ЭБС «IPRbooks»
<b>Маленова Е.Д.</b> Перевод патентов США и Великобритании: от теории к практике: учебно-методическое пособие / Е.Д. Маленова, Л.А. Матвеева. — Омск: ОмГУ, 2008. — 144 с. — ISBN 978-5-7779-0926-8.	2008		<a href="https://e.lanbook.com/book/12782">https://e.lanbook.com/book/12782</a>
<b>Фролова В.П.</b> Английский язык (Магистратура): учеб. пособие / В.П. Фролова, Л.В. Кожанова, Е.А. Молодых, С.В. Павлова - Воронеж: ВГУИТ, 2014. - 174 с. - ISBN 978-5-00032-068-6.	2014		<a href="http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785000320686.html">http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785000320686.html</a>
<b>Фролова В.П.</b> Основы теории и практики научно-технического перевода и научного	2017		<a href="http://www.studentlibrary.ru/bo">http://www.studentlibrary.ru/bo</a>

общения [Электронный ресурс]: учеб. пособие / В.П. Фролова, Л.В. Кожанова - Воронеж : ВГУИТ, 2017. - 155 с. - ISBN 978-5-00032-256-7.			ok/ISBN9785000322567.html
<b>Хромова Т.И.</b> Обучение чтению, аннотированию и реферированию научной литературы на английском языке и подготовке презентаций: Учебное пособие / Т. И. Хромова, М. В. Корякина. - М.: Издательство МГТУ им. Н. Э. Баумана, 2014. - 41 с. - ISBN 978-5-7038-4034-4.	2014		http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785703840344.html
<b>Шевелева С.А.</b> Русско-английский разговорник: учебно-практическое пособие / С.А. Шевелева. - М.: Проспект, 2015. - 176 с. - ISBN 978-5-392-16762-3.	2015		http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785392167623.html

## 7.2 Периодические издания –

## 7.3 Интернет-ресурсы

<http://www.study-english.info>

<http://www.mystudy.ru>

<http://www.homeenglish.ru/Grammar.htm>

<http://www.study.ru/support/handbook>

<http://www.grammar.sourceword.com>

<http://www.native-english.ru/grammar>

<http://www.multitran.ru>

<http://www.lingvo.ru/lingvo>

<http://www.translate.ru>

<https://www.youtube.com/watch>

<http://www.english-easy.info/listening/>

<https://www.voaspecialenglish.com>.

## 8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Для реализации данной дисциплины имеются специальные помещения для проведения занятий практического типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы.

Практические/лабораторные работы проводятся в учебных аудиториях в соответствии с материально-техническим обеспечением кафедры ИЯПК, выпускающей кафедры и расписанием занятий.


Используемое лицензионное программное оборудование АВВУ Lingvo, Prompt.

Рабочую программу составил доцент кафедры ИЯПК, к пед.н.  О.В. Михалева

Рецензент


доцент. кафедры социально-гуманитарных

наук РАНХиГС, к.ф.н.

 А.В. Подстрахова

Программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры ИЯПК

Протокол № 10 от 17 июня 2022 года

Зав. кафедрой ИЯПК  Н.А. Авдеева

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании учебно-методической комиссии  
на заседании учебно-методической комиссии направления 23.04.01 «Технология  
транспортных процессов»

Протокол № d1 от 28.06.22 года

Председатель комиссии:

зав. кафедрой





## ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ

в рабочую программу дисциплины

*НАИМЕНОВАНИЕ*

образовательной программы направления подготовки *код и наименование ОП*,  
направленность: *наименование (указать уровень подготовки)*

Номер изменения	Внесены изменения в части/разделы рабочей программы	Исполнитель ФИО	Основание (номер и дата распорядительного документа о внесении изменения)
1			
2			

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры *полное наименование*,  
протокол № \_\_\_ от \_\_. \_\_. 201\_\_ г.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

*Подпись*

*ФИО*